

## *GUILLAUME APOLLINAIRE*

### *RÝNSKÁ PODZIMNÍ*

Zemřelých děti na hřbitov  
Jdou si hrát  
Hanuš a Jindřich Martin Gertruda  
Dnes kohout ani nezpívá  
Kikeriki

Stařeny plačící  
Cestou se ubírají  
A oslové dobráci  
Hýkají I A a do chroustání se dají  
Pohřebních věnců a kyticí

Dnes je den zemřelých a všech jejich dušiček  
Děti a stařeny  
Svítilny staví a svíčky  
Na každý hrob katolický  
Závoje babiček  
Na nebi mraky  
Jsou jako kozí bradky

Ve vzduchu chvějí se modlitby a plameny

Hřbitove hřbitove tys krásný sad zelený  
Plný vrb šedých a rozmarýnu  
Často vám přijde provodit přátele v hlínu  
Oh jak se dobře na krásném hřbitově spí  
Vám žebráci umrlí v opilství  
Vám slepci jako osud slepí  
Vám v modlitbách zemřelé malé děti

Ach jak se vám spí na krásném hřbitově tady  
Vám kdo byl lodníkem vám kdo byl starostou  
Vám kdo jste byli vládními rady  
Těž vám cikáni bez průkazů vy  
Život vám v břicho práchniví  
Kříže nám mezi nohama vyrostou

Porýnský vítr s kulichy všemi houká  
Zhasíná svíce jež děti vždy znovu zažehují  
A listí spadale  
Pokrývá všechny umrlé

Zemřelé děti někdy se svou maminkou mluví  
A umrlé ženy by se navrátit někdy chtěly

Oh nechci abys vyšla ty  
Podzim je plný rukou utátých  
Ne ne to jsou jen listy mrtvé



To drahých mrtvých jsou ruce mrtvé  
To jsou tvé ruce utáté

My tolik jsme dnes plakali  
My i ti umrlí jich děti a stařeny  
Pod nebem podmračným  
Na hřbitově kde se třesou plameny

Pak domů domů hnal nás vítr studený

Pod nohama se nám kaštanů kutálelo  
A jejich ostny byly  
Jak meči zraněné srdce Madony  
Které však myslím barvu mělo  
Jinou než podzimní kaštany

*(Alcools)*

## *GUILLAUME APOLLINAIRE*

### *ZVONY*

Můj krásný cikáne můj milý  
Slyšíš to zvonů zvonění  
Že vidět nás my nemyslili  
Měli se rádi k zbláznění

My špatně jsme se schovali  
A všechny zvony v celém kraji  
Z věží se na nás dívaly  
A do světa to povídají

Pekařka s mužem Kačenka  
Voršila Jindřich s Cypriánem  
A Gertruda má sestřenka  
I Marie hned příštím ránem

Se usmějí až kolem půjdu  
Ach kam se mám pak uschovat  
Ty budeš pryč Já plakat budu  
Já z toho umru snad

*(Alcools)*

## MAX JACOB

### MALVÍNA

*(Z několika osobností maškarního plesu)*

Tahle ta slečna poděsí vás snad,  
nebožka Malvína, jež nechce vějíř z ruky dát  
ode dne, kdy jí není více.

Má ohvězďené šedé rukavice.  
jak valčík cikánský se celá kadeří  
a jde ti láskou umřít u dveří  
blíž stojanu, kde mají hole stát.

Umřela, řekněme, že měla úbytě  
— úbytě, to je to, co hbitě hubí tě —,  
voňavkou hrubou, která krk jí zakroutila.  
Oh zvíře počestné, tak málo pošetilá!  
Spíš žravá nežli mlsná, byla těžkopádná,  
pro písemnictví profesorka mimořádná.  
Vždy jenom v cylindru jí dvořili se páni,  
kdo chtěl ji dostat, husarsky musel na ni.  
Malvíno, fantóme, nechat tě pánbůh chrání!

*(Le laboratoire central)*